

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie odchodźcie od wejścia do namiotu spotkania, abyście nie pomarli, gdyż oliwa namaszczenia JAHWE jest na was. I postąpili według słów Mojżesza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie odchodźcie od wejścia do namiotu spotkania, abyście i wy nie pomarli, ponieważ wciąż jest na was olejek, którym JAHWE polecił was namaścić. Postąpili zatem według słów Mojżesza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie odchodźcie od wejścia do Namiotu Zgromadzenia, abyście nie pomarli, ponieważ oliwa namaszczenia JAHWE jest na was. I postąpili według słowa Mojżesza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ze drzwi też namiotu zgromadzenia nie wychodźcie, byście śnać nie pomarli; albowiem olejek pomazania Pańskiego jest na was. I uczynili według rozkazania Mojżeszowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale wy nie wynidziecie ze drzwi przybytku, inaczej zginiecie: olejek bowiem świętego pomazania jest na was. Którzy uczynili wszystko według przykazania Mojżeszowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziecie odchodzić od wejścia do Namiotu Spotkania, abyście nie pomarli, ponieważ olej Pańskiego namaszczenia jest na was. A oni postąpili tak, jak Mojżesz im powiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie odchodźcie od wejścia do Namiotu Zgromadzenia, abyście nie pomarli, gdyż oliwa namaszczenia Pańskiego jest na was. I uczynili tak, jak im Mojżesz powiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie oddalajcie się też od wejścia do Namiotu Spotkania, abyście nie umarli, ponieważ olej namaszczenia JAHWE jest na was. I uczynili tak, jak Mojżesz powiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy jednak nie odchodźcie od wejścia do Namiotu Spotkania, abyście nie zostali pokarani śmiercią, ponieważ na was jest olej namaszczenia JAHWE”. Postąpili więc tak, jak im polecił Mojżesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie oddalajcie się też od wejścia do Namiotu Zjednoczenia, byście nie pomarli; na was przecież [wylano] oliwę namaszczenia Jahwe Postąpili więc według polecenia Mojżesza.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie wychodźcie poza wejście Namiotu Wyznaczonych Czasów, [kiedy wypełniacie służbę], żebyście nie poumierali, bo olej namaszczenia Boga jest na was. I uczynili według słowa Moszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не відходьте від дверей шатра свідчення, щоб ви не померли. Бо на вас олія помазання, що від Господа. І зробили за словами Мойсея.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wychodźcie poza bramę Przybytku Zboru, abyście nie pomarli; gdyż jest na was olej namaszczenia WIEKUISTEGO. Zatem uczynili według słowa Mojżesza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie wolno wam odchodzić od wejścia do namiotu spotkania, żebyście nie pomarli, gdyż jest na was olejek namaszczenia przez JAHWE”. Postąpili więc zgodnie ze słowem Mojżesza.